

Ihr Investitionsstandort in Europa

Nordrhein-Westfalen

北莱茵-威斯特法伦州——欧洲的投资热土

封兴良，2011年12月1日，青岛





Gliederung 目录

1. Wirtschaftsdaten allgemein 经济数据
2. Verkehrsinfrastruktur 交通设施
3. Forschung & Entwicklung 科研开发
4. Lebensqualität 生活品质
5. NRW & China 北威州和中国
6. NRW.INVEST GmbH 德国北威州投资促进署



Gliederung 目录

1. Wirtschaftsdaten allgemein 经济数据
2. Verkehrsinfrastruktur 交通设施
3. Forschung & Entwicklung 科研开发
4. Lebensqualität 生活品质
5. NRW & China 北威州和中国
6. NRW.INVEST GmbH 德国北威州投资促进署

Nordrhein-Westfalen – Deutschlands Zentrum der Wirtschaft 北莱茵-威斯特法伦州—德国经济的中心



Fast so viele Einwohner wie Australien
人口与澳大利亚相同



Dichter besiedelt als Japan
人口密度高于日本



150 Millionen Verbraucher im Radius von 500 Kilometern
方圆五百公里内生活着一亿五千万消费者



12,2 % des BIP Chinas
为中国国内生产总值的12,2%



Etwa gleich viel Exporte wie Indien
出口量相当于印度



Nordrhein-Westfalen – Deutschlands Zentrum der Wirtschaft 北莱茵-威斯特法伦州—德国经济的中心



Der begehrteste Investitionsstandort Deutschlands 德国最具吸引力的投资场所



Größter Messeplatz der Welt 世界最大的博览会场所



528.000 Studenten, 60.800 aus dem Ausland
52.8万名大学生，其中外国留学生60800名



Aspirin und Ottomotor wurden hier erfunden
阿司匹林和奥托四冲程发动机的发明地



Standort von vier UNESCO-Weltkulturerbestätten
四处被联合国教科文组织甄选出的世界文化遗产

Nordrhein-Westfalen – Deutschlands Zentrum der Wirtschaft

北威州—德国经济的中心

150 Mio. Verbraucher im Radius von rd. 500 Kilometern
方圆五百公里内生活着一亿五千万消费者



NRW 2010 北威州2010年统计资料

Fläche面积	34.088 qkm
Einwohner人口	17,9 Mio.
Bevölkerungsdichte人口密度	526/qkm
BIP国内生产总值	543,0 Mrd. €
BIP pro Kopf人均国内生产总值	30.421 €
Erwerbstätige就业人数	8,7 Mio.
Privater Verbrauch私人消费总量*	321,6 Mrd. €
Exporte出口额	162,1 Mrd. €
Importe进口额	178,2 Mrd. €
Direktinvestitionen**直接投资	184,6 Mrd. €

* 2009; ** Bestand Jahresende 2009

* 2009年的数据, ** 2009年底的数据

Größte Bevölkerungsdichte in Deutschland

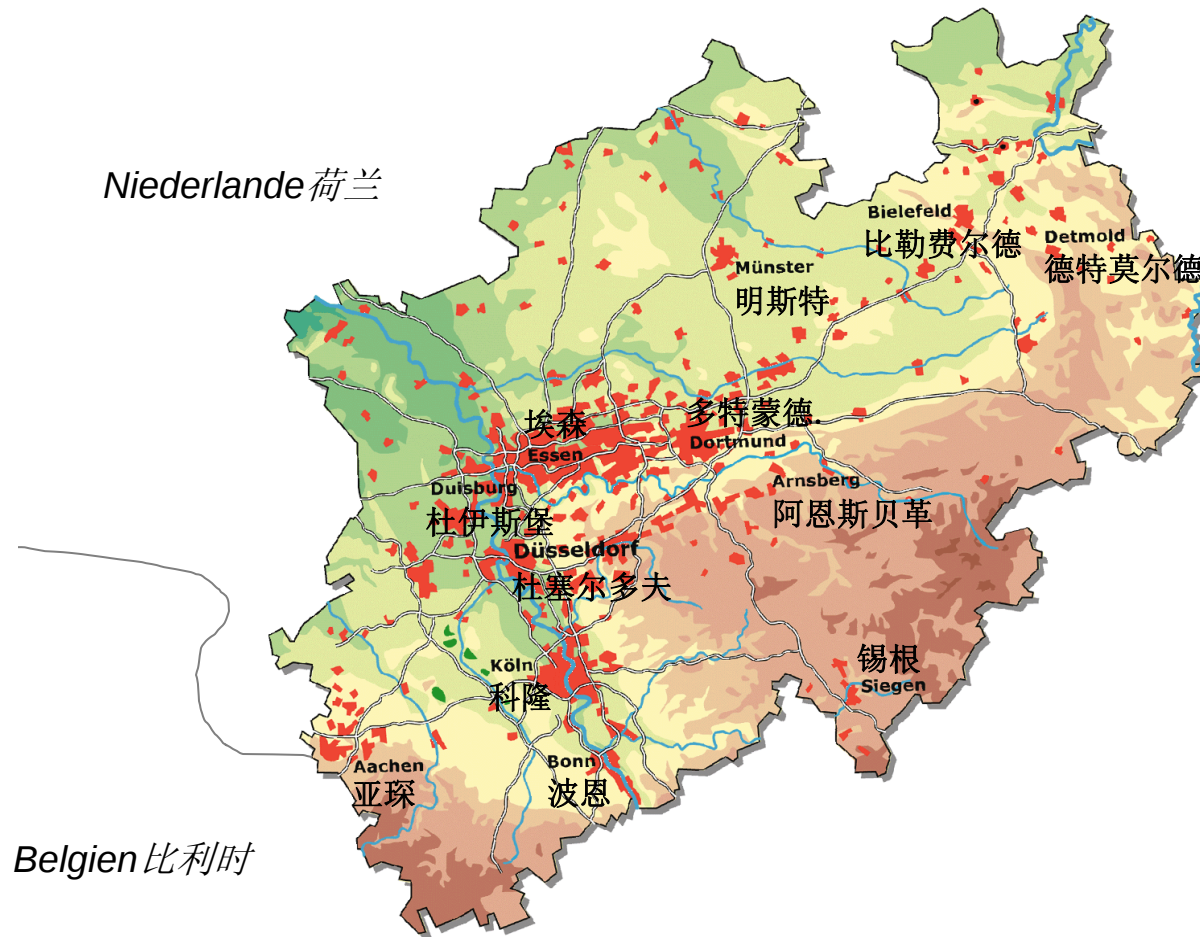
北威州人口密度居德国之首



	Fläche (in qkm) 面积 (平方公里)	Bevölkerung (in Mio.) 2010 2010年人口 (百万)	Bevölkerungsdichte (pro qkm) 人口密度 (每平方公里)
Deutschland 德国	357.125	82,1	230
Nordrhein-Westfalen 北威州	34.088	17,9	526
EU 欧盟	4.318.195	497,5	115
USA 美国	9.629.091	317,6	33
Japan 日本	377.930	127,0	336
China 中国	9.596.961	1.354,1	141

Quellen: Statistisches Bundesamt, IT.NRW, Mai 2011 资料来源：联邦统计局，北威州信息与技术局（前数据处理和统计局，以下同），2011年5月

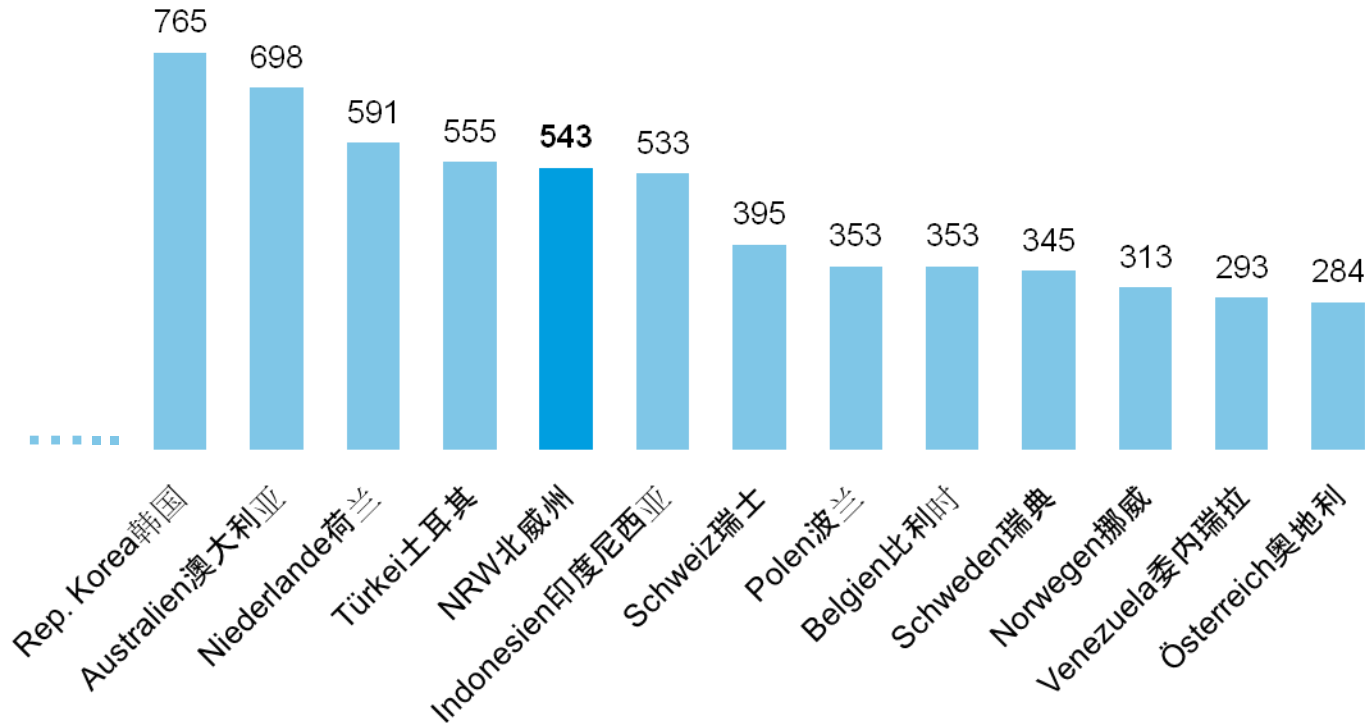
Nordrhein-Westfalen北威州



Nordrhein-Westfalen – 12,2 % des BIP Chinas

北威州国内生产总值为中国的12,2%

Platz 18 der Weltrangliste beim Bruttoinlandsprodukt
北威州国内生产总值在世界排名榜上名列第十八位



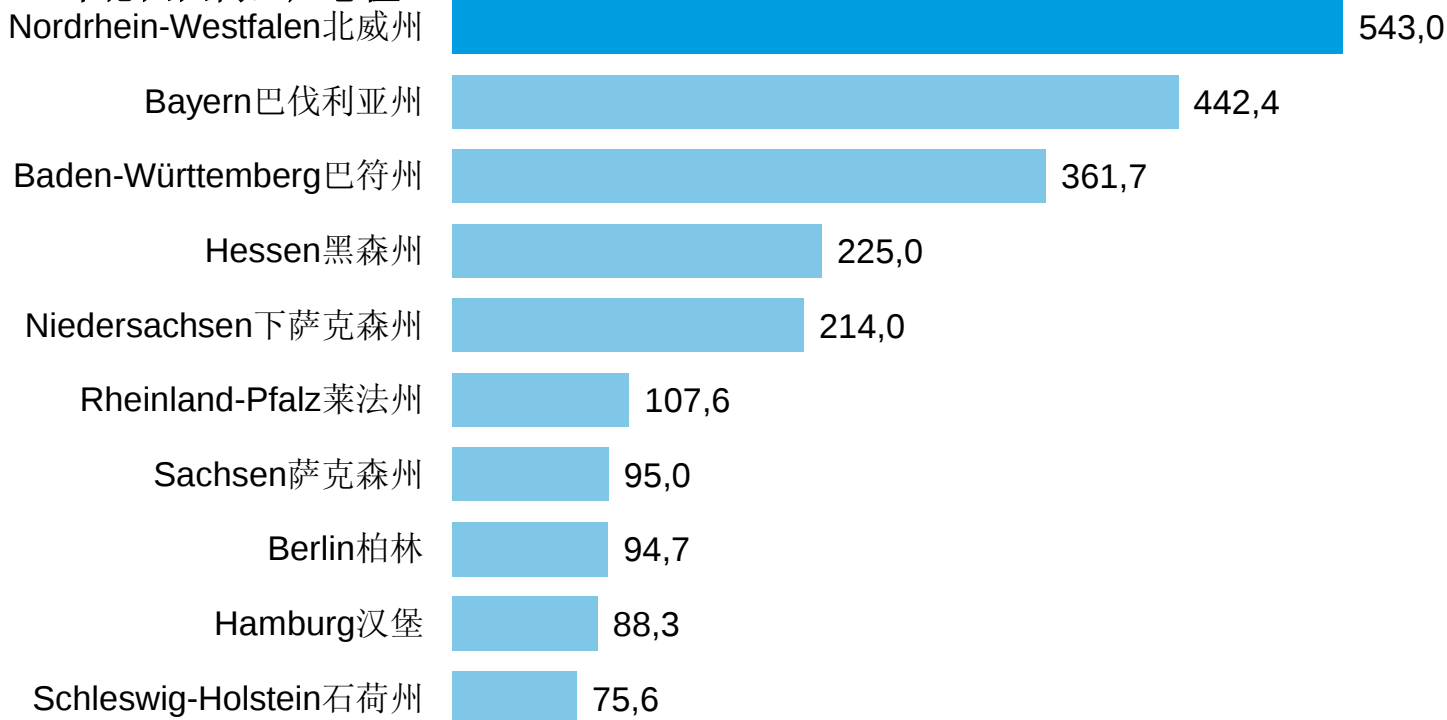
Quelle: Weltbank 07/2011, Angaben in Mrd. Euro 2010 资料来源:世界银行, 2011年7月公布, 以10亿欧元为单位, 2010年的数据

Deutschlands Wirtschaftsregion Nr. 1

德国经济最发达的地区

Deutschlands BIP 2010 insgesamt: 2.499 Mrd. EUR

2010年德国国内生产总值: 24990亿欧元

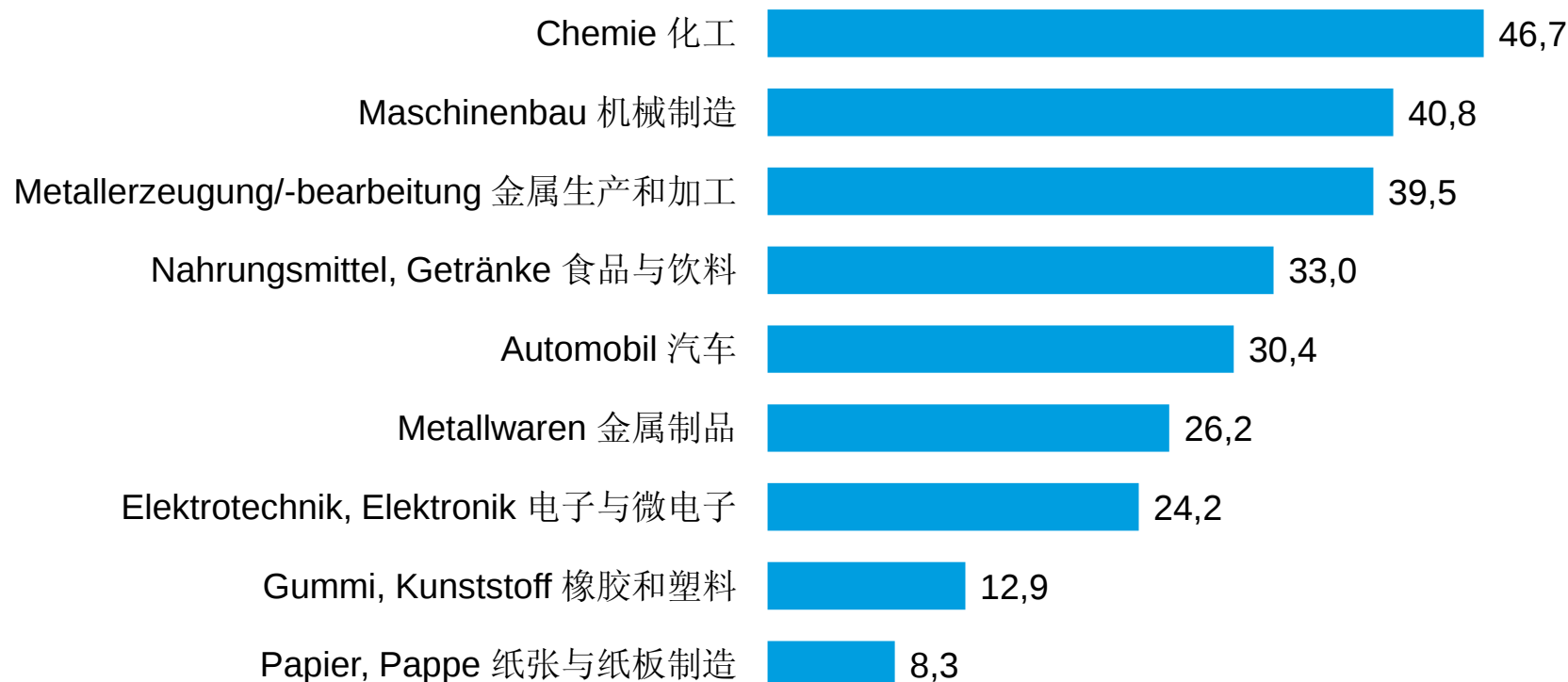


Quelle: IT.NRW, März 2011 资料来源: 北威州信息技术局, 2011年3月,以10亿欧元为单位

Spitzenstandort für Produzenten und Zulieferer

生产型企业和配套厂商的最佳基地

Umsätze 2010 (in Mrd. EUR) 2010年产值 (以10亿欧元为单位)



Quelle: IT.NRW; Umsatzzahlen beziehen sich auf Unternehmen mit 20 und mehr Beschäftigten

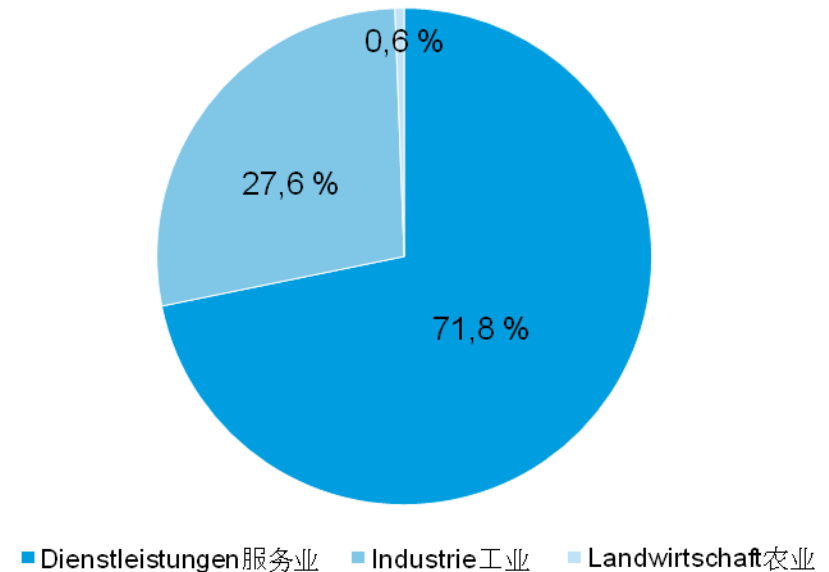
资料来源: 北威州信息与技术局; 产值数据来自员工不少于20名的企业

Starke Industrie bietet gutes Umfeld für Dienstleister

强劲的工业为服务业的发展创造了良好的环境

- 71,8 % der Wirtschaftsleistung werden von Dienstleistern erwirtschaftet. 服务业所创造的产值占总产值71,8%
- 6,6 Millionen Menschen arbeiten in Dienstleistungsunternehmen. Seit 1970 ist die Zahl um mehr als 1 Million gestiegen. 服务业的从业人数达660万，尤其自1970年以来，这一领域的从业人员增加了100万
- Eine besondere Rolle spielen die unternehmensnahen Dienstleister. 直接为企业提供服务的行业作用卓著
- 28,8 % des Umsatzes, den unternehmensnahe Dienstleister deutschlandweit erwirtschaften, stammen aus Nordrhein-Westfalen. 在全德国直接为企业服务的行业所创造的产值中，28,8%的产值来自北威州
- 26,6 % aller in Deutschland in diesem Bereich tätigen Personen arbeiten in Nordrhein-Westfalen. 全德国在该行业的从业人员中有26,6% 在北威州工作

Bruttowertschöpfung 2010: 487 Mrd. EUR
2010年国内生产总值为4870亿欧元



Quelle: IT.NRW 资料来源: 北威州信息与技术局

Zukunftsbranchen in Nordrhein-Westfalen

北莱茵-威斯特法伦州的未来产业

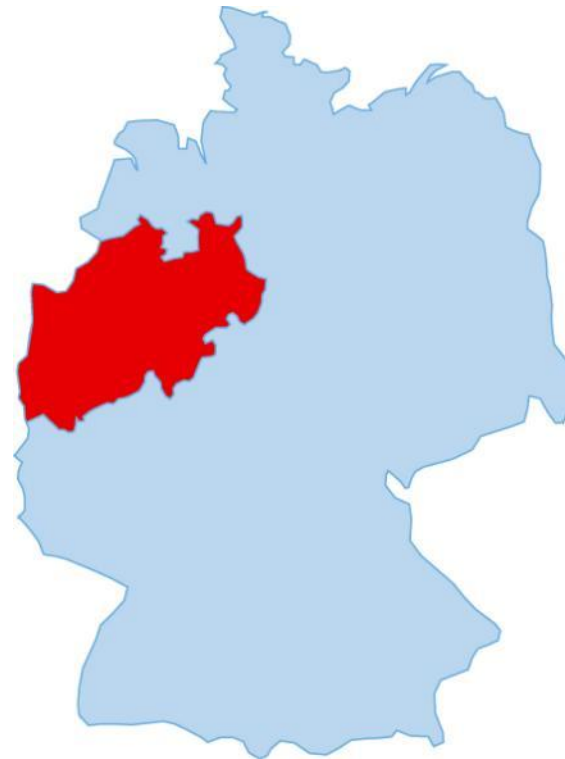
- Automotive 汽车制造
- Biotechnologie 生物科技
- Chemie 化学
- Energie 能源
- Ernährung 食品
- Gesundheit 保健品
- Informations- und Kommunikationstechnologie
电脑和信息技术
- Innovative Werkstoffe 创新材料
- Kunststoff 塑料
- Logistik 物流
- Maschinen- und Anlagenbau 机械制造
- Medien 媒体
- Mikro- und Nanotechnologie 纳米和微系统技术
- Umwelttechnologie 环保技术



Marktplatz der Weltmarken

全球知名品牌的大市场

19 der 50 größten deutschen Unternehmen haben ihren Sitz in Nordrhein-Westfalen
德国50强中的19家企业的总部设在北威州



Handelszentrum Nr. 1 in Deutschland

德国首屈一指的商贸中心

18 der 50 größten Handelsunternehmen Deutschlands sitzen in Nordrhein-Westfalen
德国50强商贸企业中的18家企业的总部设在北威州

METRO GROUP
MADE TO TRADE.



REWE

HANIEL



Lekkerland
the convenience company

klöckner & co
multi metal distribution

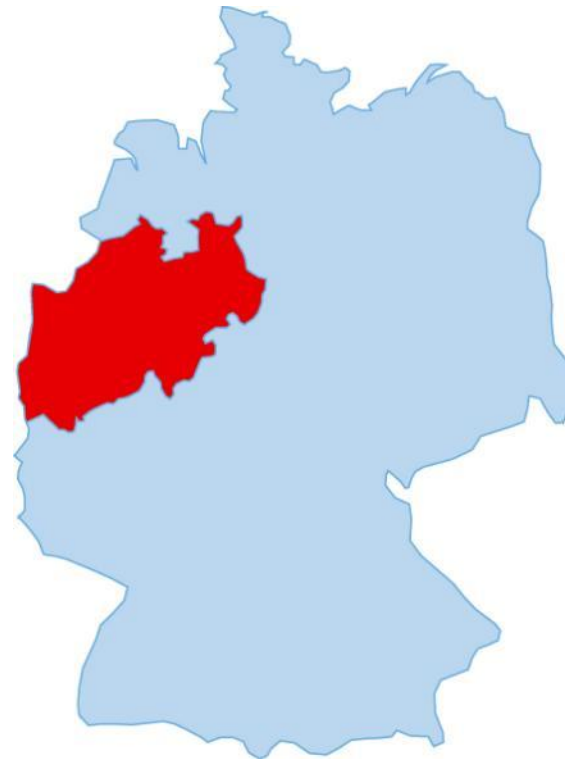
AGRAVIS
RAIFFEISEN AG



KARSTADT DOUGLAS HOLDING

sonepar
deutschland

NOWEDA
Die Apothekergenossenschaft



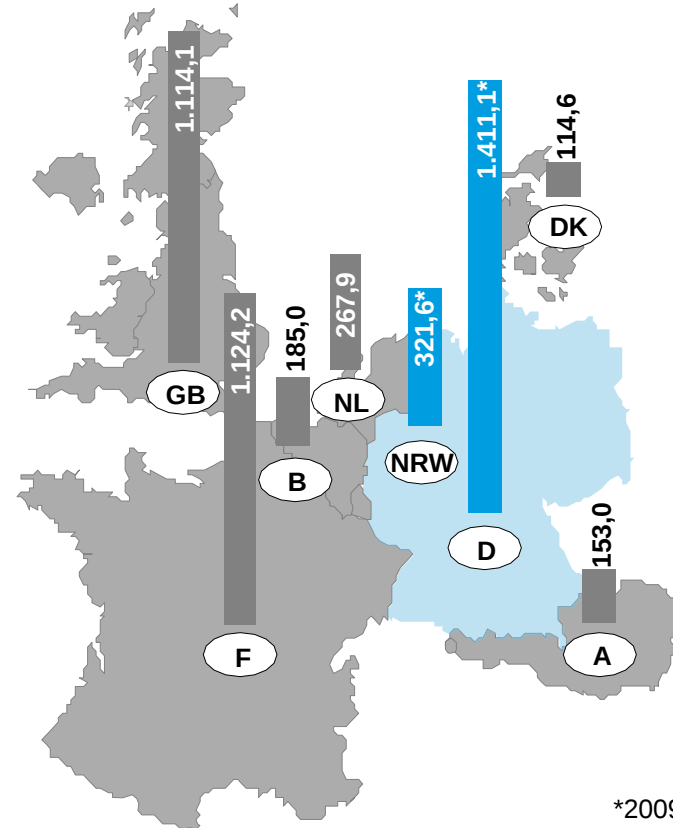
Mittelstand – Rückgrat der Wirtschaft

中小型企业——经济发展的支柱



- In Nordrhein-Westfalen sind 761.000 kleine und mittlere Unternehmen tätig. 北威州共有76.1万家中小型企业
- Sie stellen 99,5 % aller Unternehmen des Landes. 中小型企业占北威州企业总数的99.5 %
- Sie beschäftigen 79,2 % aller sozialversicherungspflichtig Beschäftigten in Betrieben. 中小企业雇员占北威州就业总数（社会保险义务缴纳者）的79.2%
- Sie stellen 82,7 % aller Ausbildungsplätze im Land zur Verfügung. 它们提供了北威州82.7 % 的职业培训岗位
- Sie erwirtschaften 42 % der Nettowertschöpfung. 它们所创造的产值占北威州经济毛收入的42 %

Nordrhein-Westfalen bündelt ein Viertel der Kaufkraft Deutschlands 北威州消费购买力为全德国四分之一



Quellen: Eurostat; Arbeitskreis Volkswirtschaftliche Gesamtrechnung der Länder; Privater Verbrauch 2010 (in Mrd. EUR)

资料来源: 欧洲统计局, 欧洲各国国民经济总量统计- 2010年的私人消费 (以10亿欧元为单位)

Nordrhein-Westfalen ist der größte Messeplatz der Welt

北威州拥有世界上规模最大的会展中心



- Nordrhein-Westfalen ist mit Köln, Düsseldorf, Essen und Dortmund die Nummer eins unter den Messestandorten weltweit. 以科隆市、杜塞尔多夫市、埃森市和多特蒙德市联手的北威州会展中心是世界上规模最大的会展中心
- Mehr als 60 internationale Leitmessen wie die drupa, boot, anuga, photokina, MEDICA, SCHWEISSEN & SCHNEIDEN, oder SECURITY sind hier zu Hause.
印刷设备、船舶制造、农产消费品技术、照相器材、医疗器械、焊接和切割技术以及安全设备等60多家国际性的主导博览会落户于北威州
- Die Messen in Nordrhein-Westfalen ziehen jährlich ca. 6 Millionen Besucher an.
每年吸引六百多万人到北威州来参展或参观博览会



Weltweit führende Messen 世界主导博览会

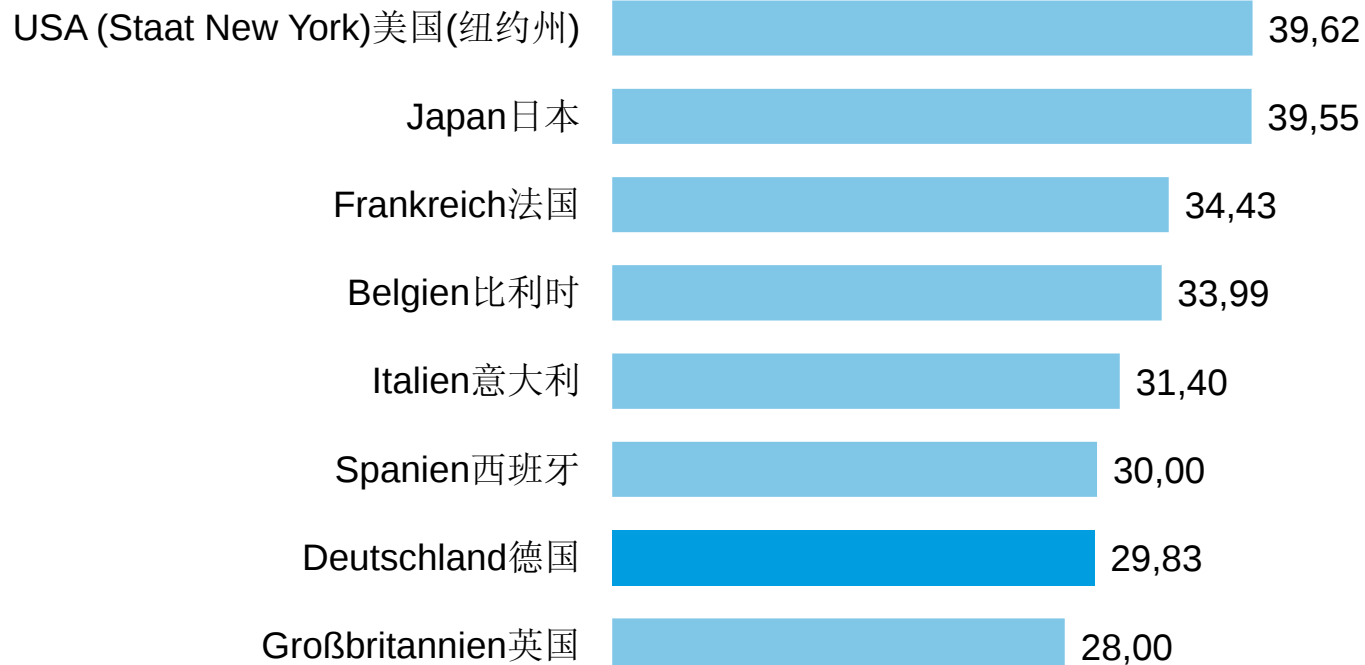


Unternehmensbesteuerung im internationalen Vergleich

企业征税各国比较

Unternehmenssteuersätze 2010 in % (Körperschaftsteuern, Gewerbebeertragsteuern und vergleichbare andere Steuern des Zentralstaats und der Gebietskörperschaften)

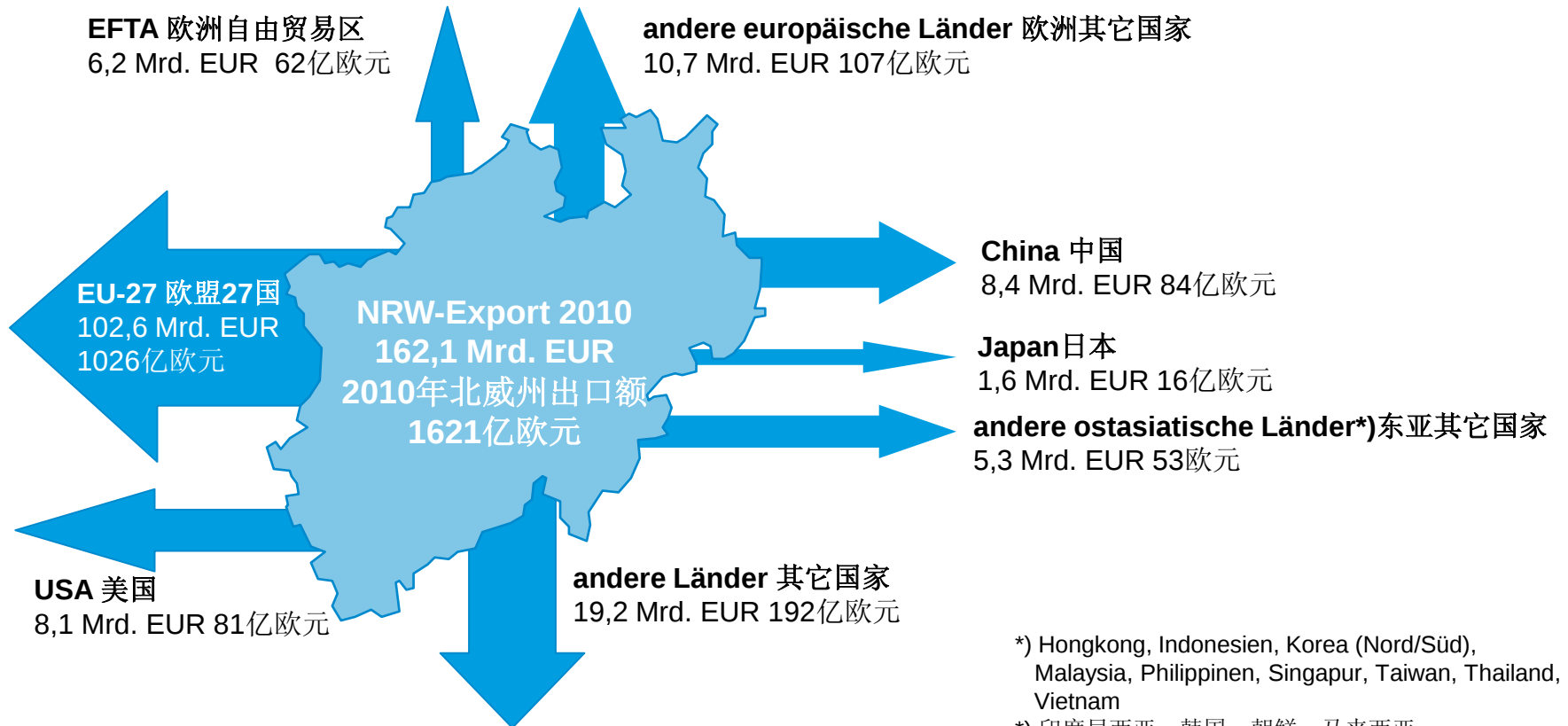
2010年企业税率(%): 公司所得税、营业所得税和其他可比较税种



Quelle: Bundesministerium der Finanzen, Mai 2011 数据来源: 联邦财政部, 2011年5月

Deutschlands Exportland Nummer 1

德国出口贸易量最大的州

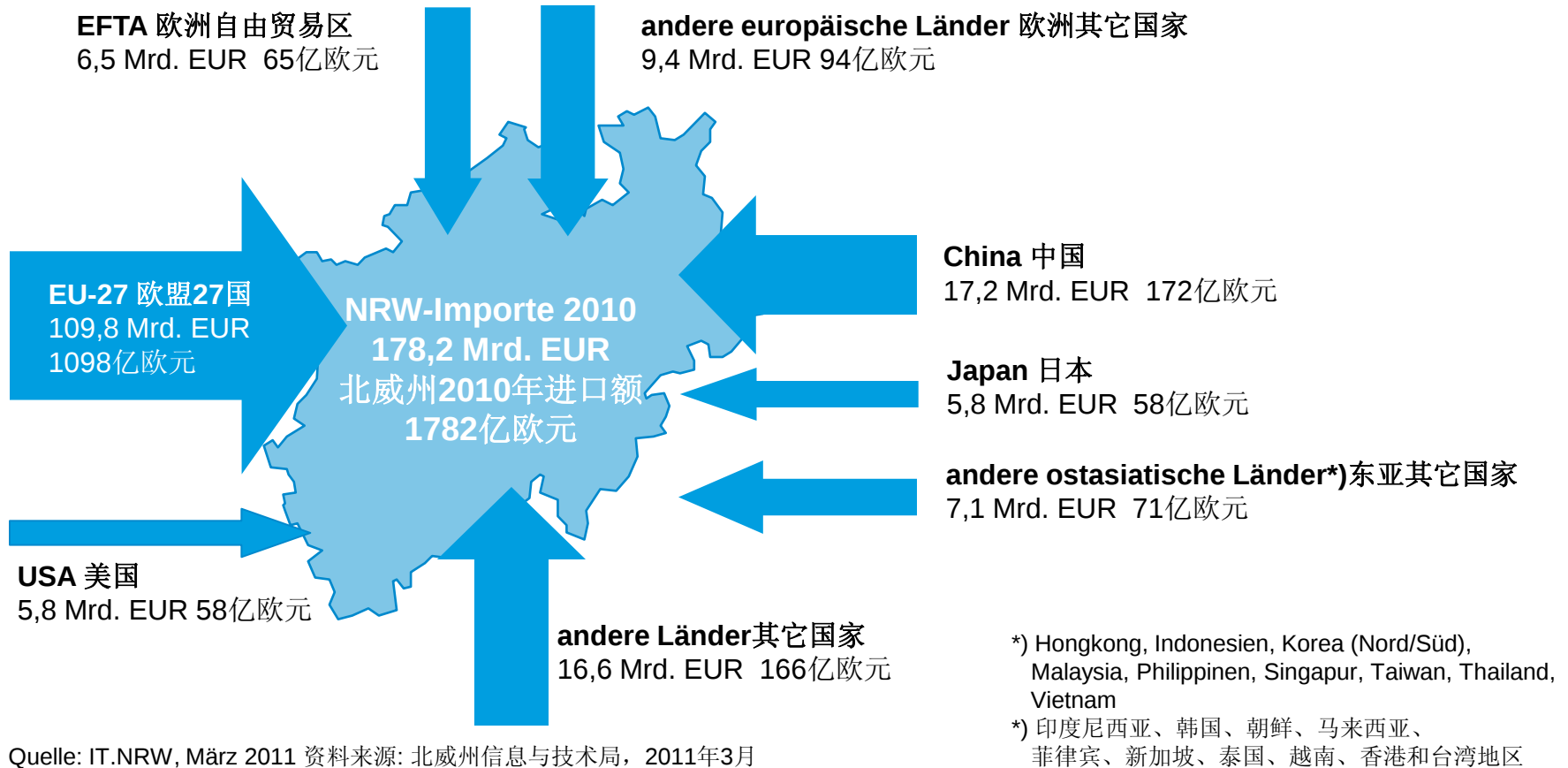


*) Hongkong, Indonesien, Korea (Nord/Süd), Malaysia, Philippinen, Singapur, Taiwan, Thailand, Vietnam
*) 印度尼西亚、韩国、朝鲜、马来西亚、菲律宾、新加坡、泰国、越南、香港和台湾地区

Quelle: IT.NRW, März 2011 资料来源: 北威州信息与技术局, 2011年3月

Einer der größten Regionalmärkte in Europa

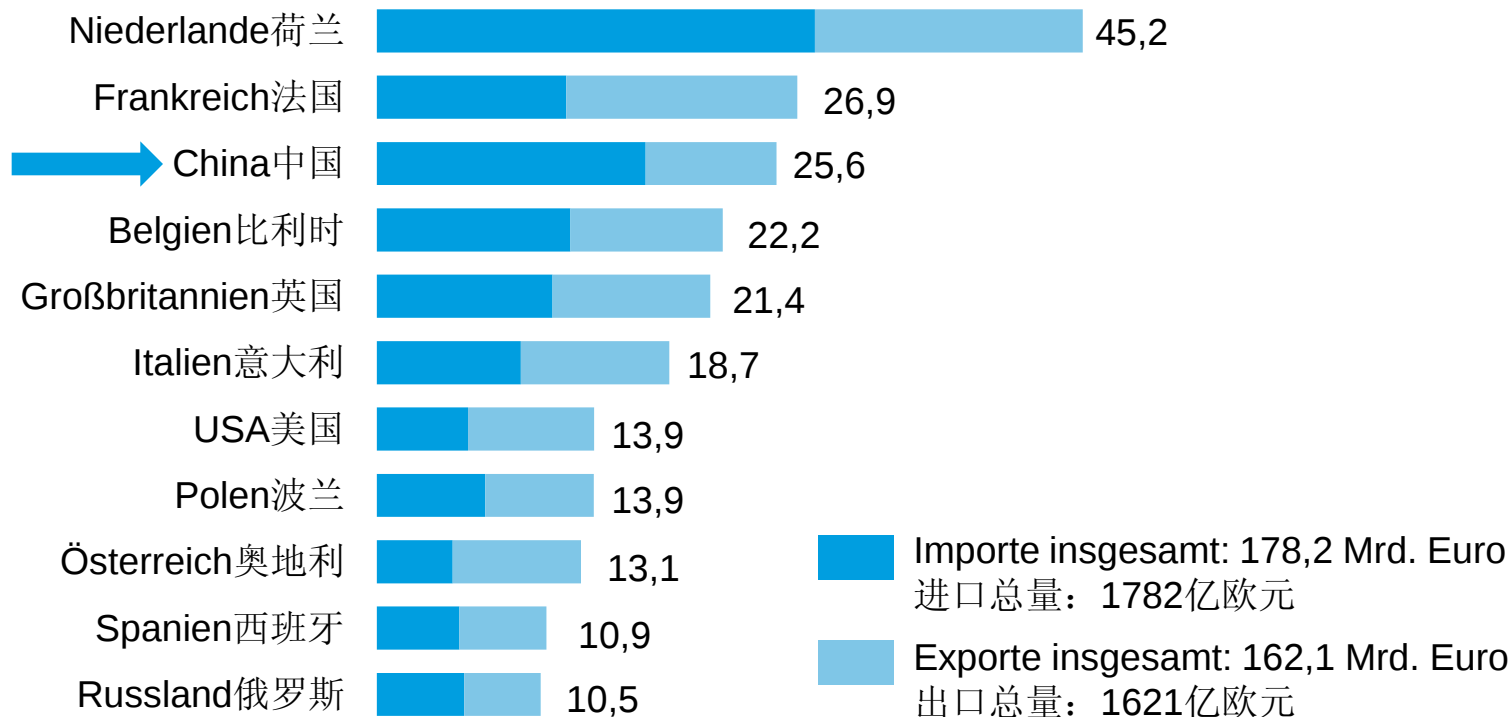
北威州是欧洲最大的地区市场之一



340 Milliarden Euro Handelsvolumen

进出口贸易总量为3400亿欧元

Die wichtigsten Handelspartner Nordrhein-Westfalens 2010 (in Mrd. EUR)
北威州2010年最重要的贸易伙伴(以10亿欧元为单位)

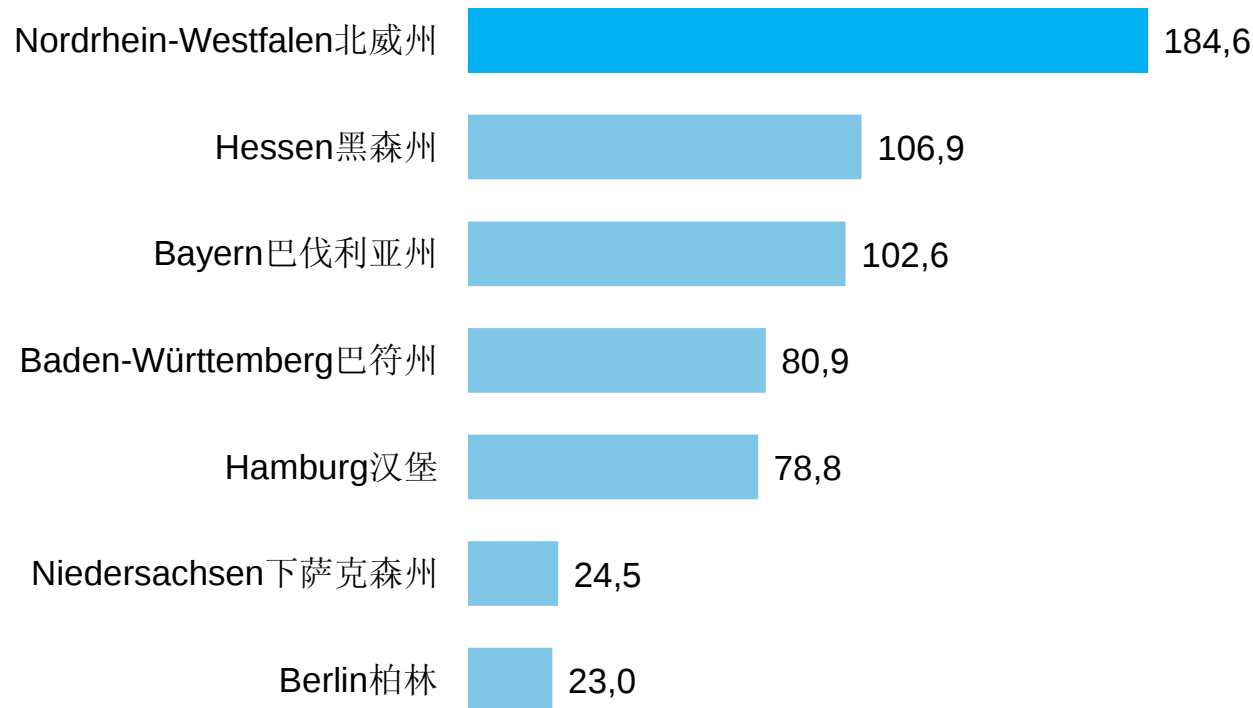


Quelle: IT.NRW, März 2011 资料来源: 北威州信息与技术局, 2011年3月

Investitionsstandort Nr. 1 in Deutschland

吸引国外投资最多的联邦州

Bestand ausländische Direktinvestitionen in Deutschland 2009 (in Mrd. EUR)
2009 年德国吸引外国直接投资情况(以10亿欧元为单位)



Quelle: Deutsche Bundesbank 5/2011, Stand: Jahresende 2009 资料来源: 德国联邦银行, 2011年5月, 截至2009年底

Nordrhein-Westfalen als Investitionsstandort – Internationale Spitze 北莱茵-威斯特法伦州 – 国际顶尖投资地

Das „fDi Magazine“ der Financial Times zeichnet aus:

„**European Regions of the Future**“ 《金融时报》集团旗下的<直接引进外资>杂志评比“欧洲未来地区”：

2004/2005 – „Best Economic Potential: North Rhine-Westphalia“

2004/2005年度：北威州获“最具经济发展潜力地区”称号

2006/2007 – „Regions Transport-Runner up: North Rhine-Westphalia“

2006/2007年度：北威州获“最便捷运输地区”亚军

2010/2011 – „European Regions of the Future“ – Platz 3 der Gesamtwertung

2010/2011年度：北威州夺得“欧洲未来地区”总体评估第三名

Februar 2011 – Platz 2 für NRW bei ausländischen Direktinvestitionen in Zeiten der Rezession:

2011年2月 – 经济衰退时期北威州仍获得吸引外国直接投资的亚军：

REGIONAL RANKINGS

RANK	REGION	COUNTRY
1	Scotland	UK
2	Nordrhein-Westfalen	Germany
3	South East	UK
4	Baden-Württemberg	Germany
5	North West	UK
6	West Midlands	UK
7	Dublin	Ireland
8	South West	UK
9	Yorkshire and Humberside	UK
10	Zuid-Nederland	Netherlands
11	Siberian Federal District	Russia

CITY RANKINGS

RANK	CITY	COUNTRY
1	Dublin	Ireland
2	Düsseldorf	Germany
3	Aberdeen	UK
4	Edinburgh	UK
5 jt	Milton Keynes	UK
5 jt	Neuss	Germany
7	Manchester	UK
8	Birmingham	UK
9	Leipzig	Germany
10 jt	Frankfurt	Germany

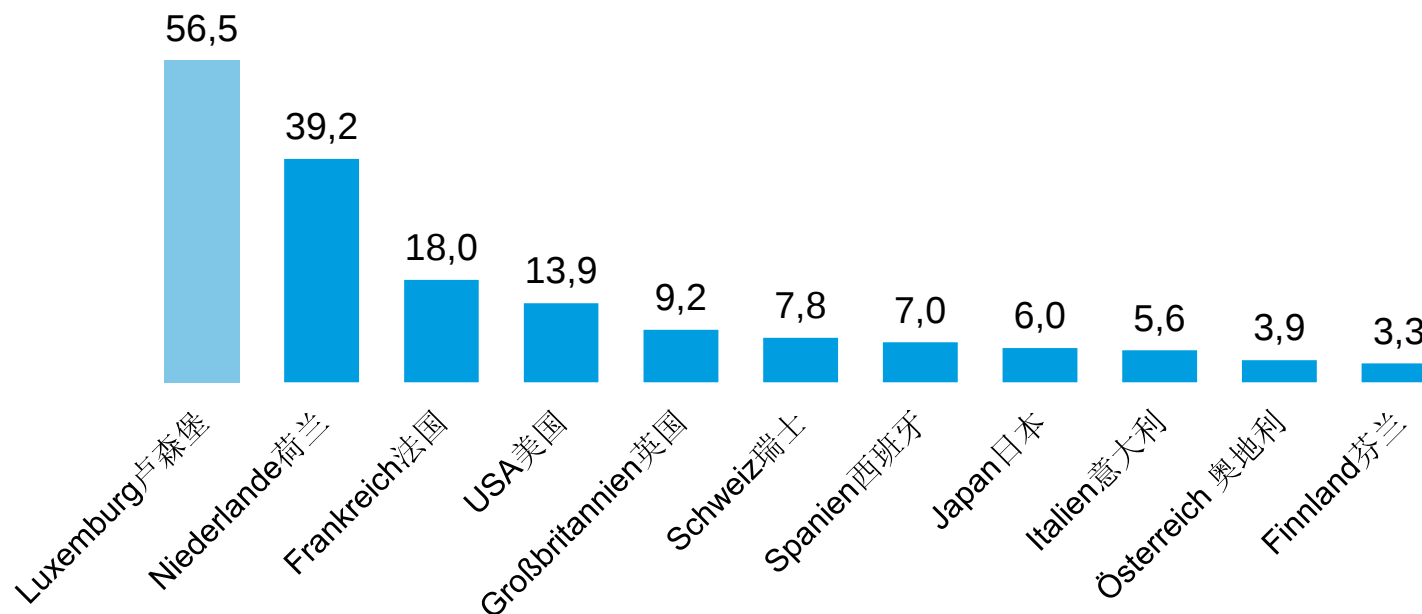
COUNTRY RANKINGS

RANK	COUNTRY
1	UK
2	Germany
3	Ireland
4	Turkey
5	Netherlands
6	Belarus
7	Norway
8	Malta
9 jt	Cyprus
9 jt	Greenland

Die Niederlande und Frankreich investieren am meisten

荷兰和法国的投资规模居首

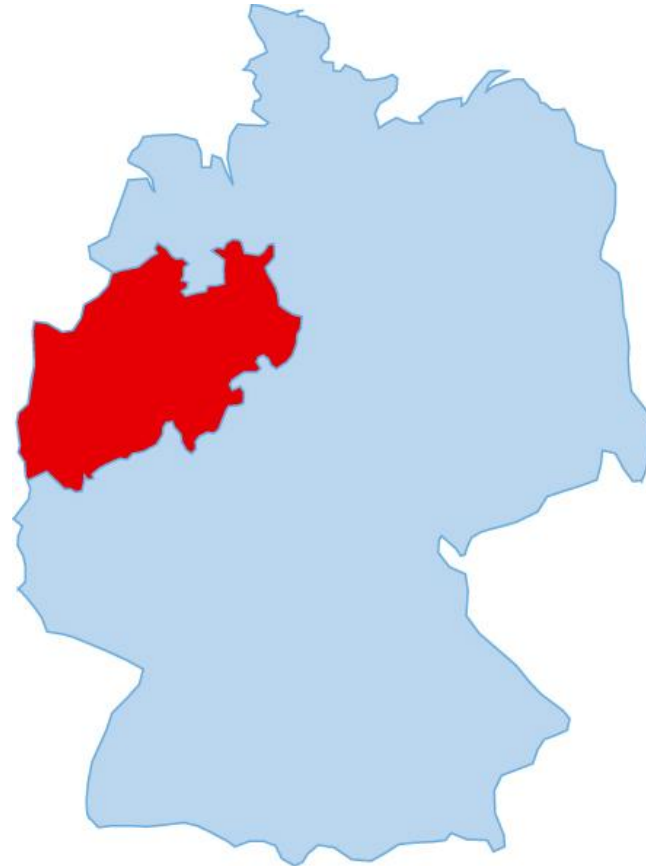
Die größten ausländischen Investorenländer in Nordrhein-Westfalen 2009 (in Mrd. EUR)
2009 年到北威州投资最多的国家(以10亿欧元为单位)



Quelle: Deutsche Bundesbank 5/2011, Stand: Jahresende 2009 资料来源: 德国联邦银行, 2011年5月, 截至2009年底;
Sonderfall Luxemburg: vorwiegend Finanzinvestitionen 卢森堡为特例: 以金融投资为主

Bekannte ausländische Unternehmen in Nordrhein-Westfalen 落户于北威州的著名外国企业

- Mehr als 11.700 ausländische Unternehmen steuern von Nordrhein-Westfalen aus ihre Deutschland- oder Europaaktivitäten. 超过11700家外国企业坐镇北威州掌握德国乃至全欧洲业务。
- Ausländische Investoren bieten hier rund 680.000 Menschen Arbeit. 外来投资者在北威州为约68万人提供了就业机会。





Gliederung 目录

1. Wirtschaftsdaten allgemein 经济数据
2. Verkehrsinfrastruktur 交通设施
3. Forschung & Entwicklung 科研开发
4. Lebensqualität 生活品质
5. NRW & China 北威州和中国
6. NRW.INVEST GmbH 德国北威州投资促进署

Herausragende Verkehrsinfrastruktur 优越的交通设施



- 2 internationale Großflughäfen, 4 weitere Flughäfen mit europäischer Anbindung
两大国际机场连接世界各地，另有四座机场欧洲航线频密
- 400 Direktflugverbindungen in alle Welt 连接世界各地的400条直飞航线
- Köln/Bonn ist Deutschlands Flugfrachtzentrum Nr. 3 科隆/波恩机场是德国第三大货运航空港



- 2.200 km Autobahnen – weitgehend sechsspurig ausgebaut
2200公里的高速公路（拓宽至六车道的扩建施工正在进行）
- 17.600 Kilometer Bundes- und Landstraßen 17600公里的联邦或州级快速公路
- Europäisches Fernstraßensystem ist gut erreichbar 与欧洲远程公路网络连接便捷



- Dichtestes Schienennetz in Deutschland 德国稠密的轨道交通网络
- Wichtige Drehscheibe im Hochgeschwindigkeitsnetz 重要的高速列车平台
- Köln: Einer der europaweit meistfrequentierten Eisenbahnknotenpunkte 科隆是欧洲发车频率最高的铁路交通枢纽之一



- 720 Kilometer Wasserstraßen und 120 Häfen 720公里的内河航线和120个港口
- Zugang zu Nord-, Ostsee, Atlantik, Mittel-, Schwarzes Meer 直通北海、波罗的海、大西洋、地中海和黑海
- Duisburg ist der größte Binnenhafen der Welt 杜伊斯堡是世界上最大的内河港

In maximal drei Stunden zu allen Metropolen Europas

最多飞行三个小时便可抵达欧洲各国首都



Von sechs Flughäfen in alle Welt 七个国际机场连接世界各地

400 Direktflugverbindungen von Nordrhein-Westfalen nach
400条直飞航线从北威州飞抵下列地区

Europa 欧洲 325



Afrika 非洲 27



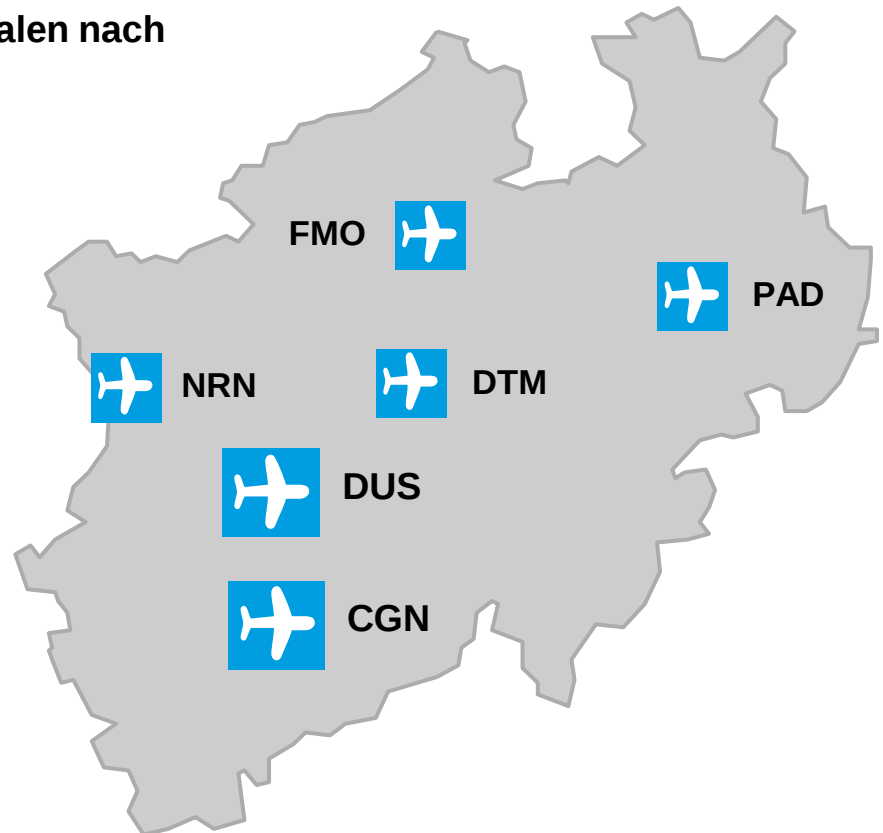
Amerika 美洲 14



Asien 亚洲 14

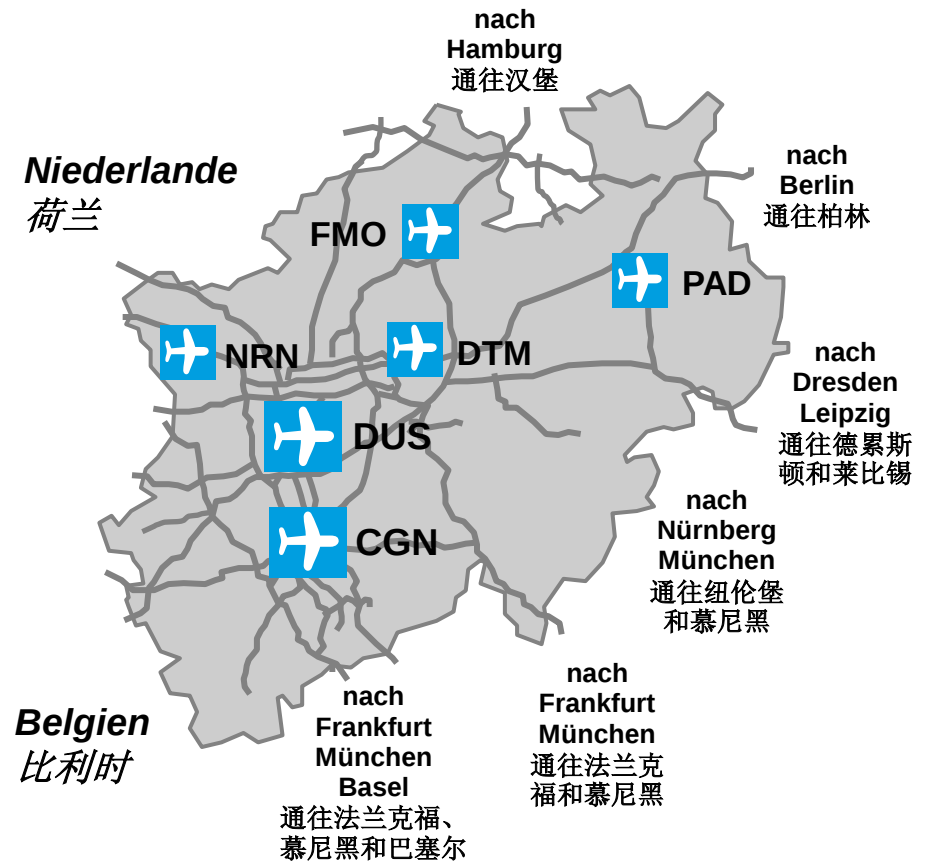


Deutschland 德国境内 33



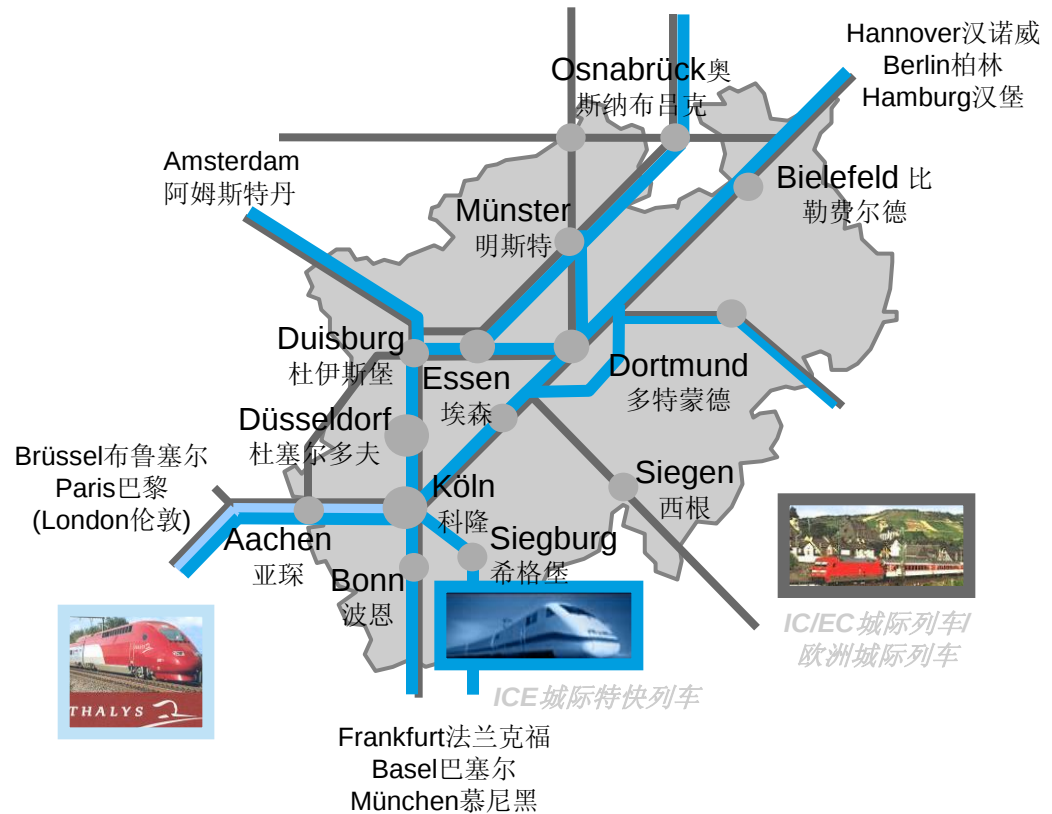
Dichtes Straßennetz 稠密的公路网络

- Das Straßennetz umfasst über 29.500 Kilometer:
 - 2.200 km Autobahnen
 - 4.800 km Bundesstraßen
 - 9.700 km Kreisstraßen
 - 12.800 km Landstraßen
- 公路网络超过29500公里，其中
 - 高速公路长达2200公里
 - 联邦公路为4800公里
 - 县级公路为9700公里
 - 州级公路为12800公里
- Rund 18 % aller Autobahnen Deutschlands befinden sich in Nordrhein-Westfalen.
德国约18%的高速公路在北威州境内。
- Das europäische Fernstraßensystem ist von jedem Ort aus gut erreichbar.
与欧洲远程公路网络连接便捷



Beste Bahnverbindungen 德国最便捷的铁路交通

- Nordrhein-Westfalen verfügt über das dichteste Schienennetz in Deutschland. Die Streckenlänge beträgt rd. 6.600 km. 北威州拥有德国稠密的轨道交通网络，轨道交通线路约6600公里
- Das Land ist eine wichtige Drehscheibe im Hochgeschwindigkeitsnetz der Bahn. 北威州拥有重要的高速列车平台
- Der Hauptbahnhof in Köln ist einer der europaweit meistfrequentierten Eisenbahnknotenpunkte. 科隆火车总站是欧洲发车频率最高的铁路交通枢纽之一



Auf dem Wasser zu den Welthäfen

内河航道连接世界各大港口

- 720 Kilometer Wasserstraßen ermöglichen den Zugang zu 720公里的内河航道可以直达
 - Nordsee 北海
Rotterdam, Antwerpen, Amsterdam
鹿特丹、安特卫普、阿姆斯特丹
 - Ostsee 波罗的海
 - Atlantik 大西洋
 - Mittelmeer 地中海
 - Schwarzes Meer 黑海
- 226 km des Rheins, der wichtigsten Wasserstraße Deutschlands, fließen durch Nordrhein-Westfalen. 莱茵河是北威州最重要的内河航道，它流经北威州的河段长达226公里
- 120 Häfen im Land schlagen 125 Mio. Tonnen Güter per Schiff um – mehr als der Überseehafen Hamburg. 北威州120座港口的货物吞吐量达1.25亿吨/船，大于汉堡港。
- Der größte Binnenhafen der Welt (Duisburg) und Europas größter Kanalhafen (Dortmund) liegen mitten in Nordrhein-Westfalen. 世界最大内河港杜伊斯堡港和欧洲最大运河港口多特蒙德港都坐落于北威州中部。





Gliederung 目录

1. Wirtschaftsdaten allgemein 经济数据
2. Verkehrsinfrastruktur 交通设施
3. Forschung & Entwicklung 科研开发
4. Lebensqualität 生活品质
5. NRW & China 北威州和中国
6. NRW.INVEST GmbH 德国北威州投资促进署

F&E-Standort von Weltruf

北威州是享誉全球的研发基地

Das Forschungsnetzwerk in Nordrhein-Westfalen zählt zu den dichtesten Europas und bietet ideale Voraussetzungen für Technologietransfer
北威州的研发网络是欧洲最密集的研发网络之一，为技术转让创造了理想的前提条件

- 68 Universitäten und Fachhochschulen
68 所大专院校
- 49 hochschulexterne Forschungseinrichtungen
49 个高校体系外的研究机构
- 48 Technologiezentren
48 个科研中心及技术园区
- 30 Technologietransferstellen
30 个技术转让站



Dichtes Netz von Technologie- und Gründerzentren

密集的科技和创业园区网络



- 48 Technologie- und Gründerzentren fördern innovative Start-ups, Ausgründungen und die Ansiedlung von Hightech-Unternehmen. 48家科技和创业园区能帮助富有创新意识的高科技企业迁至北威州，并在此启动和开创业务
- In den Technologiezentren in Nordrhein-Westfalen sind rund 1.900 Unternehmen mit 12.500 Mitarbeitern ansässig. 北威州的科技园区共吸纳了1900多家企业，他们聘用了12500多名工作人员
- Sie bieten jungen Firmen professionelle Infrastruktureinrichtungen. 科技园区为新建企业提供必备的基本设施 and 专业化服务
- Etablierte Netzwerke mit Partnern aus Industrie und Forschung sorgen für Marktnähe. 与工业和科研部门的合作伙伴共同建立的网络系统帮助进行市场开发
- Die Hochschulen des Landes unterhalten 30 Technologietransferstellen. 州立大学拥有30个技术转让站

Forschungseinrichtungen in Nordrhein-Westfalen

北威州的科研机构



Forschungszentrum Jülich, Jülich研究中心

Deutsches Zentrum für Luft- und Raumfahrt,
nationale Raumfahrtagentur
德国航空航天中心，国家航天署

Deutsches Zentrum für Neurodegenerative
Erkrankungen德国神经退行性疾病研究中心

center of advanced european studies and
research (caesar)
欧洲高级科技研究中心（简称caesar）

12 Max-Planck-Institute
北威州12家马克斯-普朗克研究所

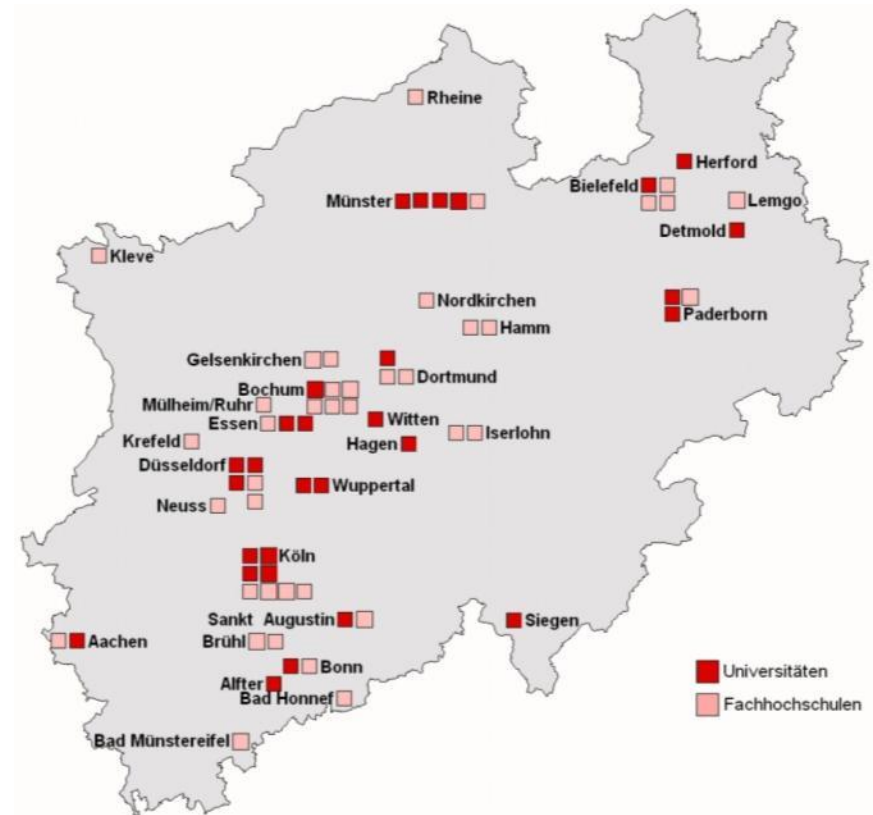
11 Fraunhofer-Institute für angewandte Forschung
北威州11家弗劳恩霍夫研究院的应用技术研究所

11 Institute der „Leibniz-Gemeinschaft“
北威州11家莱比尼茨协会的研究所



Über 528.000 Studenten aus dem In- und Ausland 来自德国境内外的高校在校生超过52.8万名

- Die Zahl der Universitäten und Hochschulen in Nordrhein-Westfalen hat sich seit 1968 auf 68 verdreifacht.
北威州共有67所大专院校，是1968年的三倍
- 24 % aller Hochschulabsolventen Deutschlands werden in Nordrhein-Westfalen ausgebildet.
德国24% 的高校毕业生是在北威州接受大学教育的
- 60.800 Ausländer (11,5 % der Studierenden) studieren an nordrhein-westfälischen Hochschulen.
北威州的大专院校共有60800名外国留学生（占在校生总数的11,5%）
- Mehr als 3.000 verschiedene Studiengänge stehen an den Hochschulen des Landes zur Auswahl. 北威州的大专院校提供3000多个不同专业供学子选择
- Im Oktober 2007 ist die RWTH Aachen im Rahmen der Exzellenzinitiative des Bundes und der Länder zur Elite-Universität gekürt worden. 2007年10月亚琛工业大学被选为北威州以及联邦德国的优秀高等院校



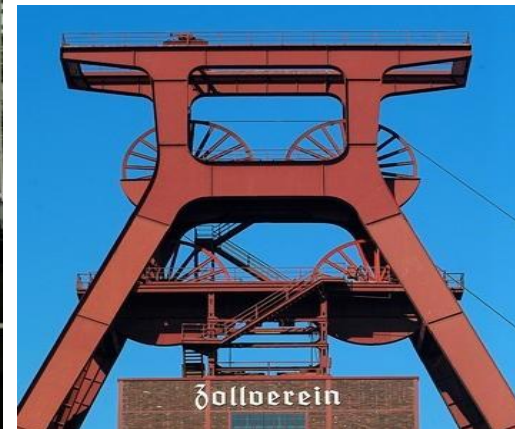


Gliederung 目录

1. Wirtschaftsdaten allgemein 经济数据
2. Verkehrsinfrastruktur 交通设施
3. Forschung & Entwicklung 科研开发
4. Lebensqualität 生活品质
5. NRW & China 北威州和中国
6. NRW.INVEST GmbH 德国北威州投资促进署

Kultur – vielseitig, ehrgeizig und einzigartig

文化生活 – 完美至臻、多姿多彩、彰显个性



Freizeit – Für jeden das Richtige

业余休闲 – 总有一款适合你



Sport – bewegende Momente in Nordrhein-Westfalen

体育运动 – 激动人心的时刻





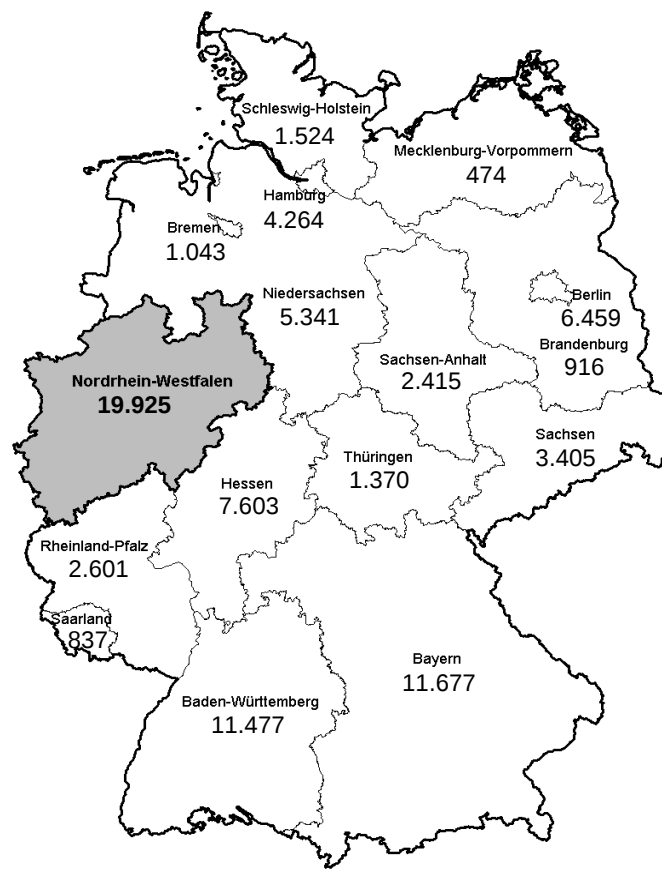
Gliederung 目录

1. Wirtschaftsdaten allgemein 经济数据
2. Verkehrsinfrastruktur 交通设施
3. Forschung & Entwicklung 科研开发
4. Lebensqualität 生活品质
- 5. NRW & China 北威州和中国**
6. NRW.INVEST GmbH 德国北威州投资促进署

Chinesische Bevölkerung in Deutschland

在德国的中国人

- Insgesamt leben 81.331 Chinesen in Deutschland
- Jeder vierte Chinese in Deutschland lebt in Nordrhein-Westfalen
- 在德国生活的中国人中几乎有四分之一居住在北威州

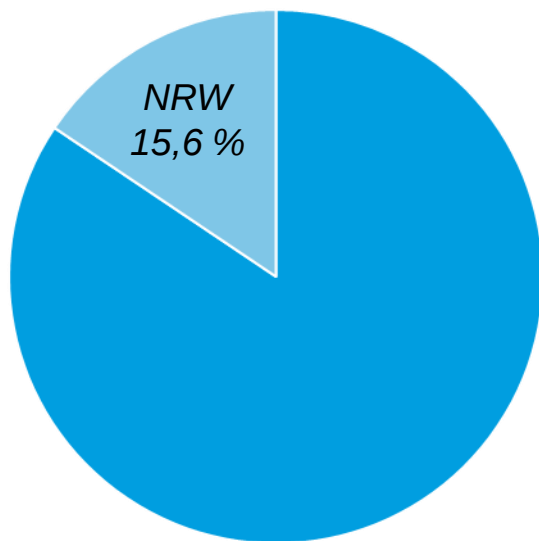


数据来源：联邦国家统计局，2011年，截至2010年12月31日

Außenhandel Nordrhein-Westfalen – China

北威州和中国之间的贸易

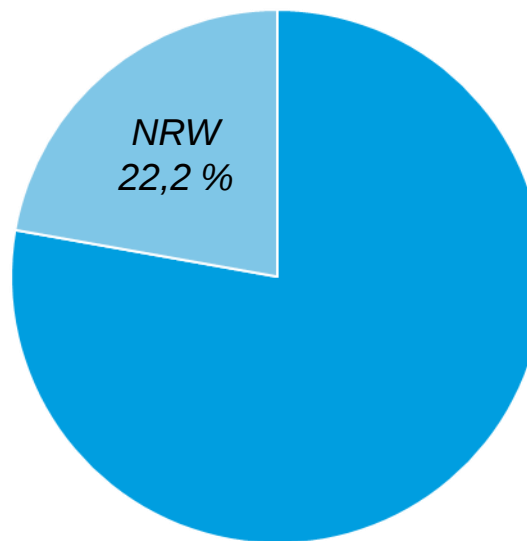
Anteile Nordrhein-Westfalens am deutschen Außenhandel mit China (2010)
北威州在德中贸易总量中所占比例(2010年)



Deutschlands Exporte 2010:

53,6 Mrd. Euro

德国2010年对中国的出口量：536亿欧元



Deutschlands Importe 2010:

76,5 Mrd. Euro

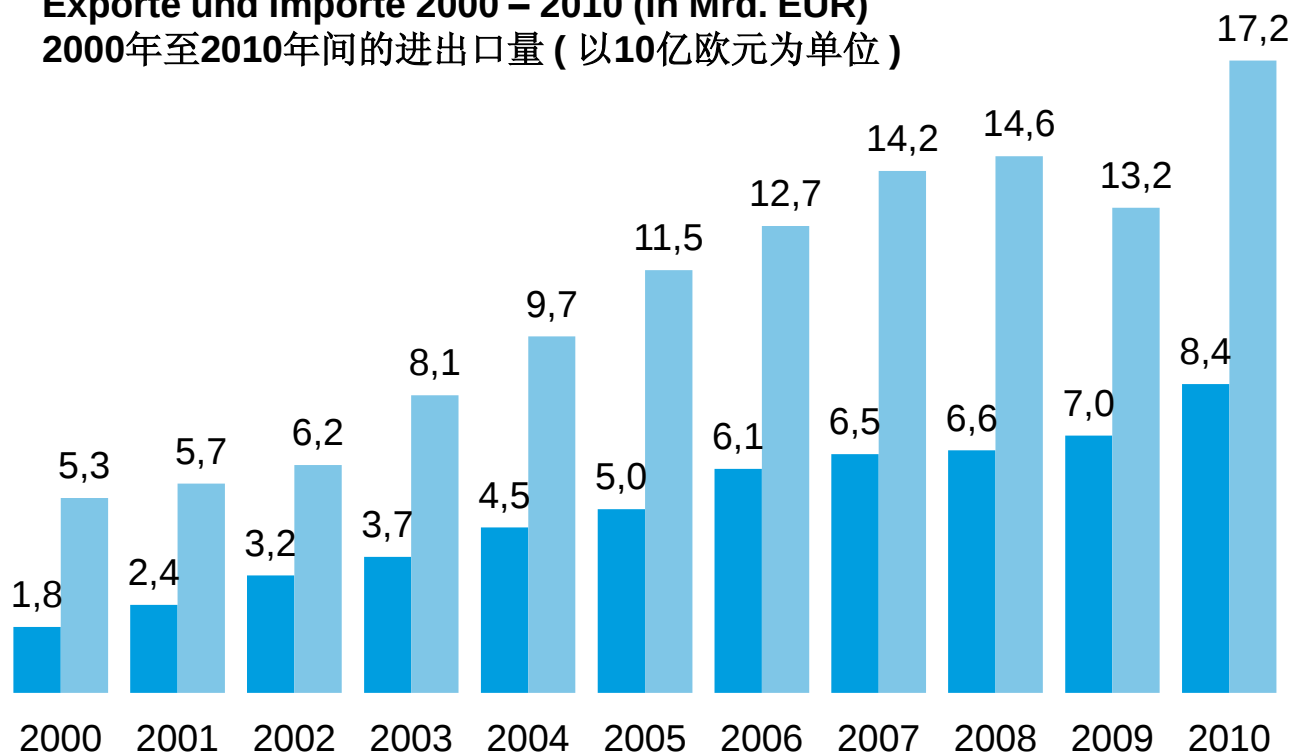
德国2010年从中国的进口量：765亿欧元

Quelle: IT.NRW, März 2011 数据来源: 北威州信息技术局, 2011年3月

Außenhandel Nordrhein-Westfalen – China

北威州和中国之间的贸易

Exporte und Importe 2000 – 2010 (in Mrd. EUR)
2000年至2010年间的进出口量 (以10亿欧元为单位)



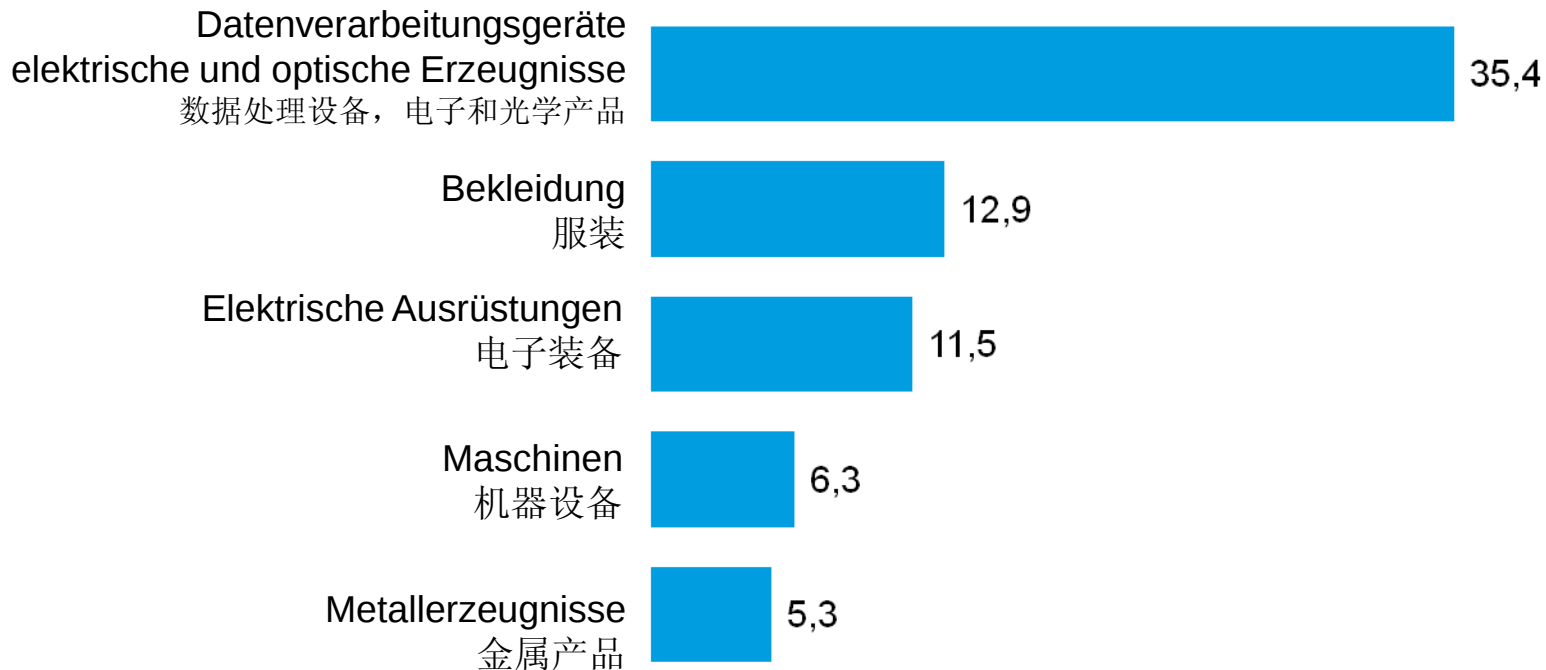
■ Exporte 出口 ■ Importe 进口

Quelle: IT.NRW, März 2011 数据来源: 北威州信息与技术局, 2011年3月

Außenhandel Nordrhein-Westfalen – China

北威州和中国之间的贸易

Hauptimportgüter Nordrhein-Westfalens aus China in % (2010)
北威州从中国进口的主要产品 (2010) (以百分比形式表示)



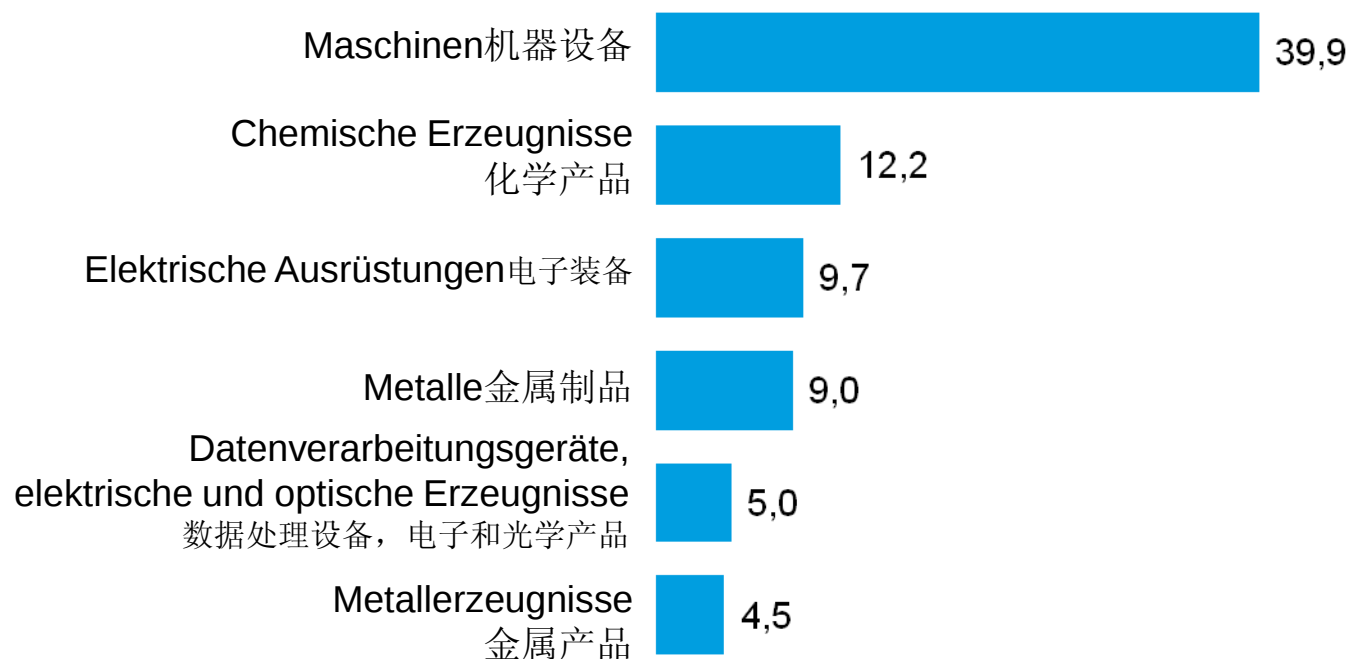
Quelle: IT.NRW, März 2011 数据来源: 北威州信息与技术局, 2011年3月

Außenhandel Nordrhein-Westfalen – China

北威州和中国之间的贸易

Hauptexportgüter Nordrhein-Westfalens nach China in % (2010)

北威州向中国出口的主要产品 (2010) (以百分比形式表示)

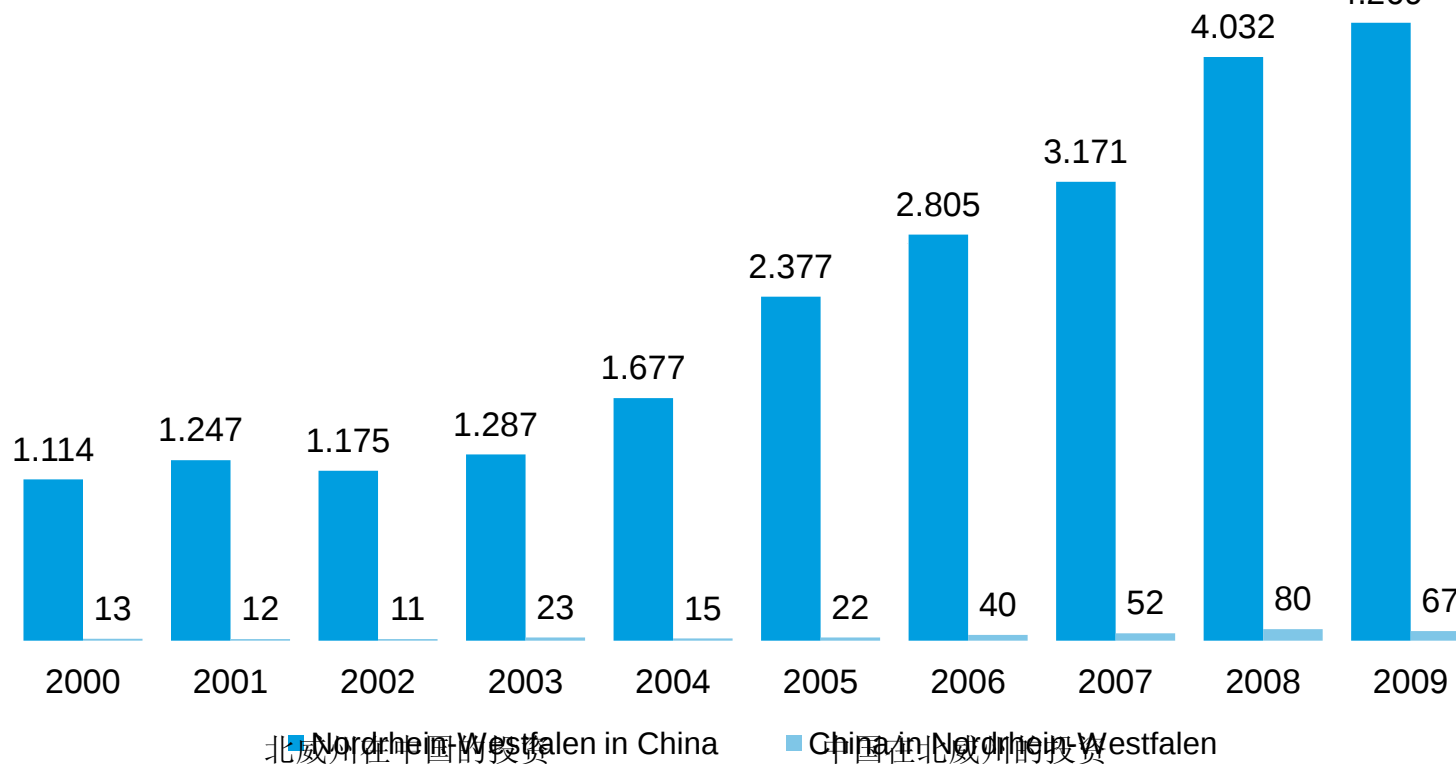


Quelle: IT.NRW, März 2011 数据来源: 北威州信息与技术局, 2011年3月

Direktinvestitionen Nordrhein-Westfalen – China

北威州和中国之间的直接投资

Direktinvestitionen 2000 - 2009 (in Mio. EUR) 2000年至2009年间的直接投资 (以100万欧元为单位)



Quelle: Deutsche Bundesbank 5/2011, Stand jeweils Jahresende 数据来源:德国联邦银行, 2011年5月, 每年年底情况,

Partnerschaften mit Jiangsu, Shanxi und Sichuan

北威州在中国的友好伙伴省份：江苏省、四川省和山西省

- Seit mehr als 20 Jahren Partnerschaftsverträge zwischen Nordrhein-Westfalen und den Provinzen Jiangsu, Shanxi und Sichuan 北威州和江苏、山西和四川三省缔结友好伙伴省份已有20年之久
- Intensivierung der Wirtschaftskontakte
相互间活跃的经济往来
- Austausch von Regierungs- und Wirtschaftsdelegationen 政府和经济界人士之间的互访
- Stipendiatenprogramm
北威州奖学金生项目
- Gegenseitige Büros Jiangsu-Nordrhein-Westfalen in Nanjing und Düsseldorf 在江苏南京和北威州杜塞尔多夫互设代表处



Partnerschaftliche Stipendiatenprogramme mit China

向中国友好伙伴省份提供奖学金的项目

- Eine wichtige Säule der Zusammenarbeit mit der Provinz Jiangsu bildet das partnerschaftliche Stipendiatenprogramm. 提供奖学金生项目是与友好伙伴省份合作的重要支柱之一
- Seit Anfang der 80er-Jahre bietet das Wirtschaftsministerium Aus- und Fortbildungsprogramme für chinesische Fach- und Führungskräfte an. 经济部向中国的专业技术和管理人员提供培训和进修机会起始于80年代初
- Diese Programme wurden zunächst mit Organen der Zentralregierung in Peking und dann im Rahmen der abgeschlossenen Partnerschaftsverträge ab 1986 mit den Provinzen Sichuan, Jiangsu und Shanxi vereinbart. 该项目最初是与北京的中央政府商定的，随着1986年先后与四川省、江苏省及山西省缔结友好伙伴省份，该项目被纳入友好伙伴合作框架合同中



Chinesische Firmen in Nordrhein-Westfalen

北威州的中国企业

- 700 chinesische Firmen in Nordrhein-Westfalen
在北威州落户的中国企业逾700家
- 75% der Niederlassungen in Düsseldorf, Köln und Niederrhein 75%的企业集中在杜塞尔多夫市、科隆市和下莱茵地区
- 85% im Import/Export, Groß-/ Einzelhandel und Vertrieb/ Marketing tätig; 15% im Dienstleistungsbereich 85%的企业从事进出口、批发零售业和销售及市场策划，15%的企业从事服务行业
- Entscheidende Standortfaktoren für Nordrhein-Westfalen: zentrale Lage in Europa, gute Verkehrsinfrastruktur, Nähe zu den Absatzmärkten
选择北威州的决定性因素：处于欧洲核心的地理位置，优越的交通基础设施和靠近销售市场





Chinesische Firmen in Nordrhein-Westfalen

北威州的中国企业

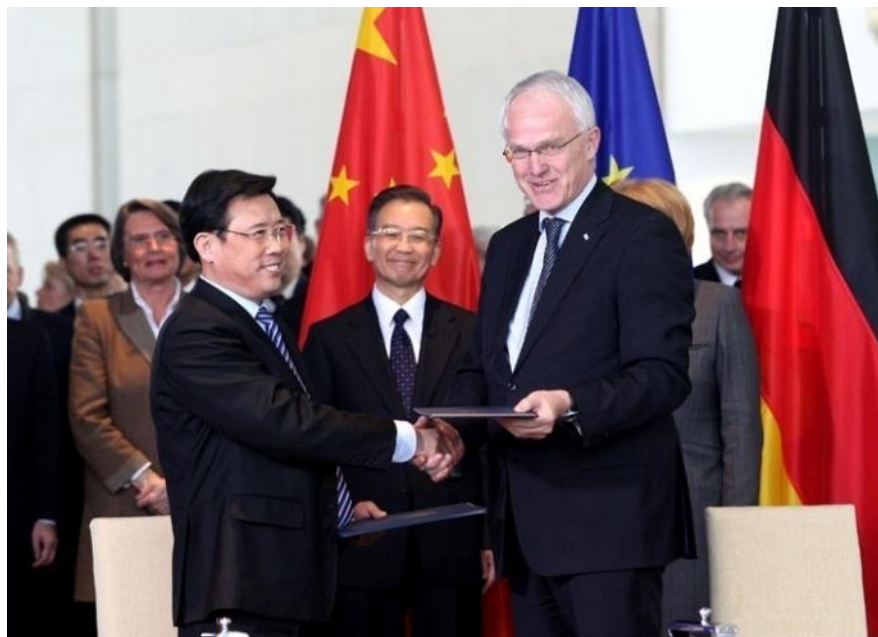


Kooperationsvereinbarung mit chinesischem Investor SANY与投资北威州的中国企业三一重工签署合作协议

Der Vorstandsvorsitzende der SANY Heavy Industry, Liang Wengen, und NRW-Ministerpräsident Dr. Jürgen Rüttgers unterzeichnen eine gemeinsame Erklärung zur bevorstehenden Betriebsneuerrichtung der Firma Sany in NRW. 北威州州长于尔根·吕特格尔斯博士与三一重工股份有限公司董事长梁稳根先生就三一重工即将在北威州新建制造基地签署了联合声明。

Die Unterzeichnung fand am 29.01.2009 im Bundeskanzleramt in Anwesenheit von Premier Wen Jiabao und Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel statt. 2009年1月29日两国总理温家宝先生和安格拉·默克尔博士亲自莅临总理府出席签字仪式。

SANY Heavy Industry beabsichtigt, 100 Millionen Euro am neuen Standort Köln/Bedburg zu investieren. Damit plant das Unternehmen in den nächsten Jahren mehrere hundert Arbeitsplätze zu schaffen. 三一重工将在新的投资地科隆、倍德堡投资一亿欧元，并计划于今后几年中提供数百个就业机会。



Einer der größten Baumaschinenhersteller Chinas

中国最大的建筑机械生产商之一

- Der chinesische Konzern SANY-Group ist ein global agierendes Unternehmen mit 46.000 Mitarbeitern. 中国公司三一集团是有着四万六千名员工的跨国企业。
- SANY ist weltweit einer der größten Hersteller von Baumaschinen und erzielte 2009 einen Umsatz von rund 3,1 Mrd. EUR. 三一集团是全世界最大的建筑机械生产商之一，2009年销售额约为31亿欧元。
- Der Teilkonzern Sany Heavy Industry Co., Ltd ist seit 2003 an der Börse Shanghai notiert. 三一集团隶属公司--三一重工有限公司2003年在中国上海证券交易所上市。
- SANY eröffnete im Mai 2008 in Köln seine Europa-zentrale. 100 Mio. EUR werden in den neuen Standort investiert. 2008年5月三一集团在科隆建立欧洲总部，计划在北威州投资1亿欧元。
- Neben der Produktion soll in Köln außerdem ein Forschungs- und Entwicklungszentrum entstehen. 三一在科隆不仅建立生产基地，还将建造研发中心。



北威州第一个中国中心



杜塞尔多夫中国中心（简称DCC）于2005年6月27日落成开业

2010年6月在杜塞尔多夫成立了北威州中资企业协会，1600位嘉宾出席了成立仪式。

众多银行、保险公司、律师事务所、会计师事务所和房产中介公司雇佣了中国员工。



Gliederung 目录

1. Wirtschaftsdaten allgemein 经济数据
2. Verkehrsinfrastruktur 交通设施
3. Forschung & Entwicklung 科研开发
4. Lebensqualität 生活品质
5. NRW & China 北威州和中国
- 6. NRW.INVEST GmbH 德国北威州投资促进署**

Zahlen & Fakten 数据和事实

- Seit über 50 Jahren am Markt 立足市场50余年
(Gründung: 21. April 1960) (于1960年4月21日成立)
- 100-prozentige Tochtergesellschaft des Landes Nordrhein-Westfalen 德国北威州的州属经济促进机构
- Hauptsitz in Düsseldorf, zwei Tochtergesellschaften, sieben Auslandsniederlassungen 总部位于杜塞尔多夫市，拥有两个海外子公司、七个国外分支机构
- Geschäftsführerin: 首席执行官:
Petra Wassner 华珮女士
- Vorsitzender des Aufsichtsrates:
Staatssekretär Dr. Günther Horzetzky
Ministerium für Wirtschaft, Energie, Bauen, Wohnen
und Verkehr des Landes NRW (MWEBWV)
监委会主席: 北威州经济、能源、建设、居住和交通部(MWEBWV)
副部长Günther Horzetzky博士
- 38 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Düsseldorf
und 27 weltweit 拥有总部38位员工、境外分支机构27名员工



Kompetenzen 职能

- Internationales Standortmarketing
对北威州投资环境进行国际营销
- Direktakquisition in den Zielländern
在目标地区直接吸引投资
- Betreuung von Ansiedlungsprojekten
投资项目的跟踪服务
- Bestandspflege ausländischer Unternehmen
外国企业落户后的政策性协助服务
- Service für die Wirtschaftsförderung in
Nordrhein-Westfalen
北威州地方经济促进服务



Auslandsbüros – In wichtigen Märkten vor Ort

境外代表处- 德国北威州投资促进署遍及全球重要市场





Ihr Ansprechpartner

德国北威州投资促进署总部联络方式

NRW.INVEST GmbH 德国北威州投资促进署

Economic Development Agency of the
German State of Nordrhein-Westfalen
(NRW)

地址: Völklinger Str. 4, 40219 Düsseldorf

Tel. 电话: +49 211 13000-0

Fax 传真: +49 211 13000-154

E-Mail 电邮: nrw@nrwinvest.com

Internet 网页: www.nrwinvest.com



NRW.INVEST-Repräsentanz in Beijing

北威州投资促进署驻北京代表处

- Erste Anlaufstelle für chinesische Firmen, die in Nordrhein-Westfalen investieren wollen.
有意到北威州投资的中国企业的第一站
- Unterstützung chinesischer Unternehmensgründungen in Nordrhein-Westfalen.
为到北威州兴业的中国企业提供帮助
- Information über die Leistungen der NRW.INVEST GmbH (Welcome-Package) bei Ansiedlungen.
向中国企业介绍北威州投资促进署的各类服务项目，包括欢迎大礼包

NRW.INVEST China/Beijing
Economic Development Agency of the
German State of North Rhine-Westphalia (NRW)
Xingliang Feng
Unit 1218, Landmark Tower 2
8 North Dongsanhuan Road, Chaoyang District
Beijing 100004, P.R. China

Tel.: +86 10 65907066
Fax: +86 10 65906055
E-Mail: nrwinvest@nrwinvest.com
www.nrwinvestchina.cn



Xingliang Feng, Leiter der Repräsentanz in Beijing